

中国石油天然气集团公司回应有关中缅油气管道项目报告

企业与人权资源中心邀请中国石油天然气集团回应以下报告及报道:

- "Shan farmers oppose the Shwe pipelines", Northern Shan Farmers' Committee, [2013 年 4 月]
http://www.shanhumanrights.org/images/stories/Action_Update/Files/shan%20pipeline%20-%20english.pdf
- "Photo essay: Selected impacts of the Shwe natural gas & Myanmar-China oil transport projects", 国际地球权益 (EarthRights International), [2013 年 4 月]
<http://www.earthrights.org/multimedia/essay/photo-essay-selected-impacts-shwe-natural-gas-myanmar-china-oil-transport-projects>
- "Anti-CNPC protest: Ten Arakanese produced for second time", Burma News International, [2013 年 5 月 15 日]
<http://www.bnionline.net/index.php/news/narinjara/15292-anti-cnpc-protest-ten-arakanese-produced-for-second-time.html>

中国石油天然气集团作出以下回应:

关于对中缅油气管道项目报告的澄清

2013 年 8 月 5 日

我们对三篇报道的内容进行研读, 现对来信中提出的有关问题回复如下:

一、中缅油气管道项目简介

关于中缅油气管道项目的基本概况, 我公司曾在不同场合和与当地媒体交流中多次进行过介绍。我们愿意再次做简单介绍。中缅原油管道起点位于马德岛, 中缅天然气管道起点为皎漂, 途经若开邦、马圭省、曼德勒省、掸邦, 从中国瑞丽进入中国。原油管道长 771 公里, 天然气管道长 793 公里。按照中缅双方商定, 中缅油气管道建成投产后, 每年将在缅甸境内下载 200 万吨原油和 20 亿方天然气, 用于推动缅甸经济发展及改善人民生活水平, 对解决缅甸能源需求起到了积极地促进作用。天然气管道下载点分别设在皎漂、仁安羌、当达和曼德勒。

中缅天然气管道项目 (Myanmar-China Gas Pipeline Project) 是由中国石油集团公司 (CNPC)、韩国大宇国际集团 (DAEWOO)、印度石油海外公司 (OCEBV)、缅甸油气公司 (MOGE)、韩国燃气公司 (KOGAS)、印度燃气公司 (GAIL) 等四国六方共同投资合作项目。各方通过出资成立东南亚天然气管道有限公司 (以下简称 SEAGP), 负责承建和运营中缅天然气管道。中缅天

然气管道天然气来自于“税气田项目”。该气田是由韩国大宇国际负责开发的气田。

中缅天然气管道已于 2013 年 7 月 28 日在缅甸曼德勒举行了投产通气仪式。缅甸副总统吴年吞在投产仪式讲话中指出，相信通过这条管道，缅甸的经济、工业化和电气化将会得到一定程度的提高。“我特别感谢这一项目在建设过程中对施工现场、管道沿线地区自然环境的保护和当地民众的关爱。希望这关爱和管道项目的生命一样在缅甸延续下去。”

二、有关问题的澄清

1. 中缅油气管道项目完全按照国际标准建设。

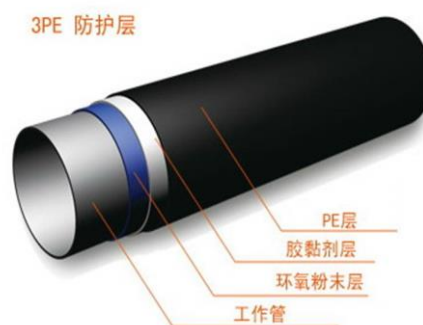
本项目主要遵循的是 API 和 ASME 标准。API (American Petroleum Institute)，是世界范围内最早、最成功的制定标准的商会之一，主要负责石油和天然气工业用设备的标准化工作。ASME (American Society of Mechanical Engineers)，美国机械工程师协会标准，主要制定和发布机械制造行业规范和标准，是当今国际石油界普遍认可的技术标准。

中缅油气管道项目的管道钢管按照 API 标准选用的是 X70 碳素钢管，耐高压、高温差，钢管外包防腐层及阴极保护材料保护钢管免受腐蚀。文中的照片显示的破损实为防腐层的破损，并非为钢管破损。

在管道运行后，为保证油气管道的安全可靠运行，公司采用 SCADA 监控与数据采集系统，对管道运行状况进行 24 小时的监控，可以实时掌控管道运行情况，确保管道的安全。



钢管防腐处理



管道防腐层结构

2. 中缅油气管道项目土地征用及赔偿原则。

为做好管道沿线村民土地征用，由缅甸能源部 (MOE)、缅甸油气公司 (MOGE) 及东南亚天然气管道公司 (SEAGP) 和东南亚原油管道公司 (SEAOP) 联合成立征地工作小组，直接负

责管道项目征地及赔偿工作。管道经过的相关地区各级政府的土地部门也直接参与配合土地
征用赔付工作，参与征地范围的测量、土赔标准的商定等工作。

中缅油气管道项目的土地征用及赔偿始终坚持遵循如下原则：征地及赔偿工作始终遵守
缅甸法律法规；管道沿线征地尽可能地不占或少占村民耕地；对管道线路途经的寺庙、佛塔、
学校、墓地、自然保护区和文物，坚决避让，改线让道；对村民征地采取自愿原则，不同意
征地的村民土地管道绕道避让；对村民遵循“先赔偿，后使用”；赔偿款直接发放到村民手
里。

CNPC涉及的管道项目的征地是严格遵循缅甸相关法律法规进行，征地程序明确、严谨而
规范，征地赔偿标准的确定是有严格程序的，并经过多级政府部门的审批。土地赔偿标准
的高低与土地所处位置、土地类型、作物种类、产量、成熟度、年收成市场价值等因素相关，
不能简单的类比高低。赔偿标准的计算有规范的程序。土地赔偿工作始终是公开透明、合法
规范的。所有土地赔偿款均由土地所有者亲自领取，土地赔偿协议的签署也是公开的。



曼德勒辛盖村民签订土地赔偿协议



多玛村村民签订土地赔偿协议

根据老的土地法规定，土地赔偿标准中包含青苗赔偿，永久征地的青苗赔偿年限为五年，
临时征地的青苗赔偿年限为三年。2012年底缅甸新土地法颁布后，规定永久征地只需赔付三
年青苗赔偿费。新法发布之后，公司对个别未完成征用手续的剩余部分村民，公司仍按照永
久征地赔付五年青苗费用对土地所有者进行了赔付。根据土地赔偿程序，土地赔偿金发放方
式是通过举行土地赔偿仪式，由公司直接将土地赔偿现金（缅币）发到村民手中，不通过任
何第三方转交。



土地赔偿仪式现场

关于土地赔偿金的标准问题。缅甸能源部有关负责人，曾在议会上及其他公开场合，多次对外介绍和评价过“中缅油气管道项目土赔标准”问题。这位负责人用数据对比分析说，中缅管道工程的土地赔偿标准即使与美国的标准相比，也是高的（有关新闻详见2012年11月媒体报道，也可向有关部门求证）。

总而言之，管道项目的征地是严格遵循缅甸相关法律法规进行，征地程序明确、严谨而规范。征地赔偿标准的确定是有严格程序的，并经过多级政府部门的审批。土地赔偿标准的高低与土地所处位置、土地类型、作物种类、产量、成熟度、年收成市场价值等因素相关，不能简单的类比高低。赔偿标准的计算有规范的程序。土地赔偿工作始终是公开透明、合法规范的。所有土地赔偿款均由土地所有者亲自领取，土地赔偿协议的签署也是公开的。

3. CNPC 高度重视中缅管道项目环境保护。

长输管道项目是非污染类生态项目，无废气、废水和其他排污性污染项，在环保和安全方面有可靠的保证。管道项目不会对沿线居民使用地下水造成影响。

为公正做好管道项目的环评，通过国际招标确定泰国 IEM 公司作为环评公司，按照世界银行指南和赤道原则规范和标准，对中缅油气管道项目进行环境影响评价工作 EIA（包括社会影响评价 SIA），该公司严格按照国际通行原则进行，并形成报告提交缅甸政府主管部门。

中缅管道及原油码头工程的设计和建设均采用了高标准的国际工程标准，并在运行管理上有严密的监控和预防预案。包括严格的工程设计标准、全密闭的输送工艺、严格的工程质量控制、有效的环保措施、高标准的抗地震抗台风工程措施、多保险的消防安全保障、24 小

时实时监控、标准规范的作业流程、专业的设备保养和维护、有效的应急处理和减害措施。
工程的本质安全，加上严格规范的运行管理及防护措施，安全运营有保障。



施工现场设置标语牌和警示牌，提醒人员注意环保

中缅油气管道项目对生活污水处理有严格的措施保障，一是针对场站及管理处日常产生的生活污水，各生活营地均建有一体化生活污水处理设施。处理后，排放符合国际环保要求。二是针对生活垃圾等固态废弃物，已经和属地环卫部门签订垃圾处理协议，由其回收处置。



垃圾的分类和处理

CNPC一贯高度重视历史文化遗产和动植物保护区的保护工作，在管道建设初期的踏勘线路、管道设计阶段，已对所有可能经过的缅境内名胜古迹、寺庙、动植物保护区等采取绕行或避让的设计方案。在管道工程建设过程中，公司及各承包商积极向沿线寺庙提供力所能及的帮助，如为马德岛和尚庙安装冲水厕所，为寺庙、孤儿院捐款捐物等。这些善举得到僧俗各界的理解和好评。



2011年11月14日，向皎漂马德岛当地村民赠送21头小猪仔。



2011年12月8日，为改善岛上的生活环境和居民生活条件，充分利用已修建好的水库资源，为当地居民购买了3000尾小鱼苗。



2012年1月8日，为岛上寺庙捐建了一座水冲厕所，方便寺庙僧人洗漱和使用。



2011年3月5日看望49名孤寡老人，送去棉被和食用油等生活必需品，把中国人民的爱心送给了这些老人们。



公司干部为马德岛上的54名因家庭困难而辍学的儿童捐款共计26920元人民币，口号是：“伸出你的双手，奉献一片爱心”



因援建自来水工程竣工而能欢度泼水节的马德岛村民。

关于管道对土壤的影响问题，昔卜地区民众担心地下的盐腐蚀管道。我们可以负责任地说，在管道踏勘时，为了解管道沿线土壤环境情况，防止土壤对管道造成腐蚀，均对各种土壤情况作了调研和提出解决办法。在管道建设中经过地泊时，没有经过当地盐矿，管道对当地盐矿地带进行了避让和绕行。并按照规定，对管道采用符合国际标准的防腐工艺，在管道外防腐采用3层PE防腐层，阴极保护技术等防护措施。

我们理解掸邦北部农民委员会对于管道安全、土地赔偿和管道对于环境影响的担忧；我们也为当地百姓因为对管道本身不了解而造成的误会而感到不安。我们是负责任的企业，根据国际标准和规范实施项目；土地赔偿也有一套标准流程；在项目建设前就进行了规范的环境影响评价，在建设过程中也极度重视环境保护。我们希望通过公开澄清和发布，能够消除当地民众的误解；更希望通过我们的项目为当地人民带来真正的福祉。

我们欢迎缅甸各界媒体报道中缅管道项目，用舆论监督项目的各项工作。同时我们也呼吁有关组织用事实说话，对中缅管道进行客观评价和宣传。